

Fiestas patrias en Helsinki
Mexican National Day in Helsinki

Cooperación forestal recibe nuevo impulso
Mexico-Finland forestry cooperation renovated

Pez mexicano en acuario de Helsinki
Mexican fish arrive at Helsinki aquarium

Embajada promueve lectura en español
Embassy promotes Spanish language books

Recital de música clásica "Without Borders"
Classical music recital "Without Borders"

Cooperación en industria automotriz
Collaboration in the automotive industry

MEXICO IN THE NORTH

Boletín de la Embajada de México en Finlandia
Newsletter of the Embassy of Mexico in Finland

NOTA DESTACADA | IN THE SPOTLIGHT



Festejos tricolores en Helsinki

Green, White and Red Celebration in Helsinki

Helsinki, 11 septiembre 2018.- "VIVA MÉXICO" gritaron cerca de 250 personas que acompañaron al embajador Ernesto Céspedes a dar el "Grito de Dolores" durante la ceremonia cívica para conmemorar el 208 aniversario de la gesta independentista mexicana. La cripta de la icónica Catedral Luterana de Helsinki, ubicada sobre la Plaza del Senado de la capital, se llenó de la resonante voz del público que gritó "VIVA" durante el evento y que cantó al unísono el Himno Nacional mexicano.

Durante esta *noche mexicana en Helsinki*, se degustaron platillos mexicanos, al tiempo que las canciones de mariachi y boleros amenizaron el evento. La *noche mexicana* tuvo un toque especial con la presentación de bailes tradicionales de Pinotepa Nacional, Oaxaca, a cargo del grupo folclórico latinoamericano "Askelten Palo- Pasos de Fuego" cuyos miembros son voluntarios jóvenes mexicanos y de otras nacionalidades latinoamericanas y que radican en Finlandia.

Quienes asistieron al evento también tuvieron la oportunidad de participar en rifas para ganar distintos premios. La tortillería "La Familia" –historia de éxito del emprendedurismo mexicano en Finlandia– ofreció paquetes de tortillas que se rifaron entre el público. Gracias a la Cámara Nacional de la Industria Tequilera (CNIT) también se rifaron varias botellas de tequilas para los adultos.

De manera muy especial, con el apoyo del Fideicomiso de Promoción Turística de Puerto Vallarta, se otorgaron ocho cortesías de distintos hoteles de la localidad para los suertudos ganadores. Lo anterior con el fin de abonar a los esfuerzos de promoción del vuelo directo y regular de invierno de *Finnair*, el cual renovará su temporada en noviembre próximo tras el éxito de su primer año de operaciones durante el año pasado.

La Embajada agradece el invaluable apoyo recibido de CEMEX-Embra Oy y de la turoperadora *Aurinkomatkat* de *Finnair* y del Fideicomiso de Promoción Turística de Puerto Vallarta respecto de la organización de este importante evento para la comunidad mexicana en Finlandia.

Helsinki, September 11th, 2018.- "VIVA MÉXICO" shouted nearly 250 people who joined Ambassador Ernesto Céspedes during the "Cry of Dolores" at the event which marked the 208th anniversary of the Mexican Independence. The crypt of the iconic Helsinki Lutheran Cathedral, located in the Senate Square of the capital city, was filled with the cheers from the crowd who shouted "VIVA" during the ceremony and sang together the Mexican National Anthem.

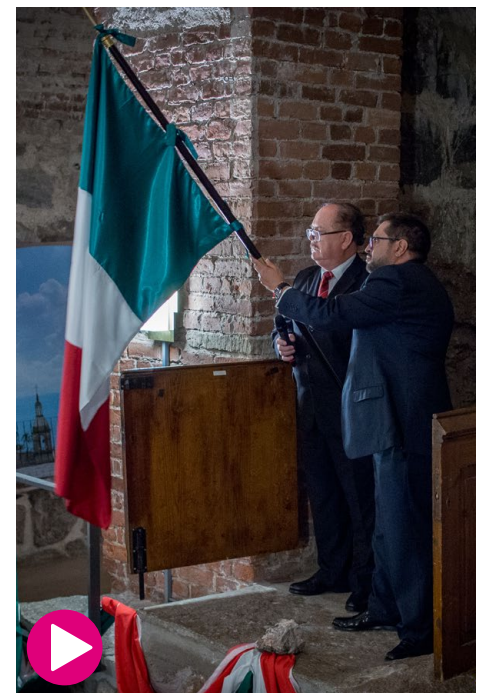
This *noche mexicana* in Helsinki offered traditional Mexican dishes, while mariachi and bolero music filled the atmosphere. The *noche*

mexicana had a special touch thanks to the traditional dance from Pinotepa Nacional, Oaxaca, performed by the Latin American folklore group "Askelten Palo -Pasos de Fuego", whose members are young volunteers from Mexico and other Latin American countries living in Finland.

Those who attended the event also had the opportunity to take part in raffles to win several prizes. "La Familia" tortilla bakery - a success story of the Mexican entrepreneurship in Finland - gave away tortillas to the winners of the raffle. The Mexican National Chamber of the Tequila Industry (CNIT) also offered several bottles of tequila up for raffle.

With the special support from the Puerto Vallarta Tourism Office, eight lucky winners obtained hotel accommodation in this Mexican location. This was in an effort to promote *Finnair's* non-stop and regular winter flight to Puerto Vallarta. The airline is renewing the season next November as a result of the success of its first operations last year.

The Embassy appreciates the valuable support from CEMEX-Embra Oy and *Finnair's* tour-operator *Aurinkomatkat*, as well as Puerto Vallarta Tourism Office for organizing this important event for the Mexican community in Finland.



VIDEO: El embajador Ernesto Céspedes dio el "Grito de Dolores" junto a la comunidad mexicana en Finlandia y Estonia. | VIDEO: Ambassador Ernesto Céspedes recreated the "Cry of Dolores" together with the Mexican community in Finland and Estonia.



El Ministro de Agricultura y Silvicultura de Finlandia Jari Leppä firmó el memorando en Helsinki.
Minister of Agriculture and Forestry of Finland Jari Leppä signed the memorandum in Helsinki.

Cooperación forestal recibe nuevo impulso Mexico and Finland Renovate Forestry Cooperation

Helsinki, 23 agosto 2018.- Con una larga tradición de más de 50 años, México y Finlandia renovaron su colaboración en materia forestal. A través de un cruce de documentos, el ministro de Agricultura y Silvicultura de Finlandia, Jari Leppä, firmó un memorando de cooperación forestal con el director general de la Comisión Nacional Forestal (CONAFOR), Arturo Beltrán Retis. Se trata del cuarto instrumento bilateral entre ambas instancias.

Durante el acto, el ministro Leppä manifestó su beneplácito por la actualización del citado instrumento y recordó la larga

tradición de la cooperación forestal bilateral. Al señalar que el año pasado se cumplieron 50 años del inicio de dicha cooperación, afirmó que espera que continúe la colaboración con México.

En 2017, se cumplieron 50 años del inicio de la cooperación forestal entre México y Finlandia.

El embajador Ernesto Céspedes fungió como testigo de honor y reiteró el agradecimiento de México por la sostenida cooperación tanto del Ministerio de Agricultura y Silvicultura cuanto de otras contrapartes relevantes en Finlandia como el Ministerio de Exteriores y el Instituto de Recursos Tropicales de Viikki de la Universidad de Helsinki.

México y Finlandia se han beneficiado del intercambio de experiencias. De manera puntual, México ha recibido cooperación en la forma de: planeación de política pública forestal, inventarios forestales, planeación de plantaciones comerciales, capacitaciones, seminarios y más.

Helsinki, August 23rd, 2018.- With a long tradition of more than 50 years, Mexico and Finland renewed their forestry cooperation. Through an exchange of documents, Finnish Minister of Agriculture and Forestry, Jari Leppä, signed a Memorandum of Understanding on Cooperation in Forestry with Director General Arturo Beltrán Retis, from the Mexican National Forestry Commission (CONAFOR). This is the fourth bilateral agreement between the both sides.

In the event, Minister Leppä expressed his satisfaction for the renewal of the Memorandum, while remembering the long tradition in the bilateral forestry cooperation. When mentioning that last year marked the 50th anniversary of the beginning of the cooperation, he hoped collaboration with Mexico will continue.

Ambassador Ernesto Céspedes acted as a witness of honor, reiterating Mexico's gratitude for the cooperation held with the Ministry of Agriculture and Forestry, as well as other relevant counterparts in Finland, such as the Foreign Ministry and the Viikki Tropical Resources Institute (VITRI) from the University of Helsinki.

Mexico and Finland have taken advantage from the exchange of experiences. In a timely manner, Mexico has received cooperation in: planning public policy for forests, forestry inventories, commercial planting planning, trainings, seminars and much more.

Pez mexicano en acuario de Helsinki Mexican fish arrive at Helsinki aquarium



Helsinki, 29 agosto 2018- En un acto público que contó con la participación de personal de la Embajada de México, el acuario *Sea Life* del parque de atracciones *Linnanmäki* presentó el pez cachorro de San Ignacio. Lo anterior como

parte de los esfuerzos de conservación de dicha especie, cuyo hábitat natural es vulnerable debido a sus pequeñas dimensiones y por otras causas naturales.

El pez cachorro (*cyprinodon bobmilleri*) proviene del manantial termal y salino Baño de San Ignacio, en la cuenca del Río San Fernando Linares, Nuevo León. Se trata de un pez de tamaño pequeño que habita aguas inusualmente cálidas y salinas.

El CEO de *Sea Life*, Mikko Ristama, afirmó públicamente que el acuario asume la responsabilidad de albergar dicha especie y, en el peor escenario posible en el cual la especie se extinga en su hábitat natural, se podría recurrir al acuario para reponer la misma.

Por su parte, el intendente del acuario, Markus Dernjatin, afirmó que el pez cachorro de San

Ignacio es un "Embajador de los esfuerzos de conservación de especies marinas de agua dulce".

A través de la Embajada de México se realizan gestiones para fomentar mayor comunicación y colaboración entre *Sea Life* y la Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad (CONABIO) para efectos de la preservación *in situ* de la especie.

Helsinki, August 29th 2018.- Staff of the Embassy of Mexico participated in the presentation of the fish of Mexican origin that goes by the name of San Ignacio Pupfish at the *Sea Life* aquarium at the amusement park of Linnanmäki.

The pupfish (*cyprinodon bobmilleri*) comes from Baño de San Ignacio, a saline and thermal spring in the San Fernando Linares basin, in Nuevo León. It is a small size fish species, which lives in unusually warm and saline waters.

Sea Life CEO, Mikko Ristama, publicly stated that the aquarium takes responsibility for hosting the species. He also mentioned that in the worst-case scenario in which the species goes extinct in its natural habitat, it would be possible to turn to the aquarium to recover it.

Aquarium manager Markus Dernjatin said that San Ignacio pupfish is an "Ambassador to preservation efforts of freshwater marine species".

The Embassy of Mexico is joining efforts to promote greater communication and collaboration between *Sea Life* and the Mexican National Commission for the Knowledge and Use of Biodiversity (CONABIO), so that the species is preserved *in situ*.

BAÑO DE SAN IGNACIO,
NUEVO LEÓN,
MÉXICO



ARTE Y CULTURA | ART AND CULTURE



Desconectados trata de la amistad platónica entre un joven “chilango” del barrio de Coapa y una joven de las Islas Canarias que entablan una amistad a través de correspondencia, al verse forzosamente desconectados de internet. Este intercambio de cartas reforzó la amistad entre Yaiza y Yoltic, y a la vez les ayudó a explorar sus respectivas culturas y, especialmente, conocer los modismos y giros lingüísticos de sus respectivos lugares de origen.

Helsinki, August 28th, 2018.- With the aim of increasing reading in Spanish language and strengthening cultural bonds among the Spanish-speaking communities in Finland, authors Filo de la Llata (MEX) and Desirée Jiménez (SPA) presented their book entitled *Desconectados* at the Embassy of Mexico in Finland.

Desconectados features the platonic friendship between a young boy who lives in the Coapa neighborhood of Mexico City and a young lady from the Spanish Canary Islands, who become friends by post-mail when they happened to be disconnected from Internet. This exchange of letters managed to strengthen the friendship between Yaiza and Yoltic, while letting them explore their respective cultures, and specially, to learn about the idioms and linguistic expressions of the other's country of origin.

Embajada promueve lectura en español | Embassy promotes Spanish language books

Helsinki, 28 de agosto 2018.- Con el objetivo de fomentar la lectura en español, y, para reforzar vínculos culturales de las comunidades hispanohablantes en Finlandia, en la Embajada de México en Finlandia se presentó el libro *Desconectados* de los autores Filo de la Llata (MEX) y Desirée Jiménez (ESP).

Filo de Llata y Desirée Jiménez explicaron al público sobre los orígenes y motivos para escribir este libro publicado por la editorial mexicana Coapa & Co. Durante el evento se llevó a cabo un ejercicio lúdico para aprender sobre el español “mexicano” y “de España” y los ganadores obtuvieron libros firmados por los autores.

Filo de Llata and Desirée Jiménez explained to the public the origins and the reasons for which they wrote this book published by the Mexican publishing house Coapa & Co. A game to learn on the Spanish language from Mexico and Spain was carried out in the event, where the winners were given books signed by the authors.



Recital de música clásica | Classical music recital

Helsinki, 30 de agosto 2018.- La Sala Balder -situada en las inmediaciones de la principal plaza pública de la capital finlandesa- fue escenario de gran calidad artística por la resonante voz de la soprano, Beatriz Macías y de su habilidad con la flauta, acompañada de la energía e intensidad del pianista finlandés Tuomas Nikkanen.

La colaboración entre artistas de ambas nacionalidades dio pie al nombre “Without Borders- Sin fronteras” que se caracterizó por el establecimiento de un puente entre dos culturas distintas, pero que hablan el mismo idioma de la música.

Beatriz Macías, nacida en San Diego, California, de familia mexicana, también representó las virtudes de una trayectoria bicultural y cautivó a su público. Conocida por su talento, la flautista Beatriz Macías ha tenido una exitosa carrera internacional como solista. Sus recitales han recibido reconocimiento internacional, en Estados Unidos, Europa, Reino Unido y Asia.

Tuomas Nikkanen también tiene una trayectoria destacada. Ha realizado estudios en la Academia Musical Sibelius, bajo la guía de Juhani Lagerspetz, Liisa Pohjola, Erik Tawaststjerna y Olli Mustonen. Ha ganado galardones nacionales e internacionales, incluyendo “Best Young Performer” en 1998. Nikkanen también es compositor y educador, además de que ha publicado diversos álbumes.

Durante un lapso de una hora, los músicos tocaron piezas clásicas de los compositores Jean Sibelius (FIN) y Joaquín Gutiérrez Heras (MEX), entre otros.

Helsinki, August 30th, 2018. Balder Hall -located near the main public square of the Finnish capital- hosted a classical music recital with the outstanding voice of soprano Beatriz Macías and her talented skills with the flute. She was accompanied by the energy and intensity of Finnish pianist Tuomas Nikkanen.

The collaboration between these artists representing both countries gave name to “Without Borders”, which built a bridge



VIDEO: Sonata Simple (III. Allegro): Joaquín Gutiérrez Heras.



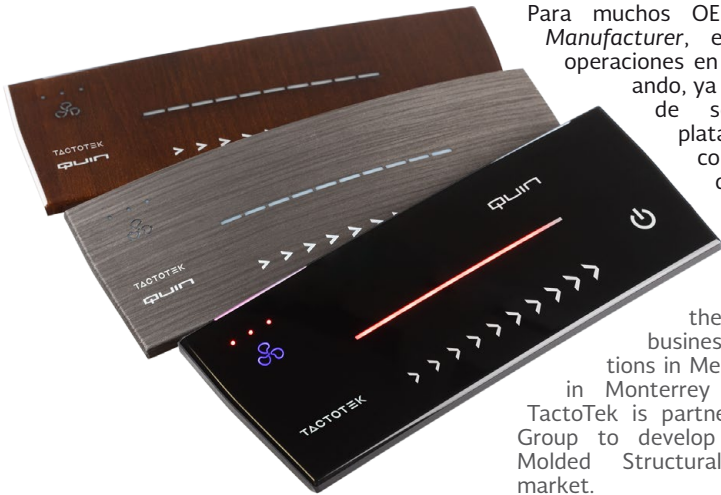
between two different cultures that speak however the same language of music.

Beatriz Macías, born in San Diego, California, of a Mexican family, also represented the virtues of a bicultural path and fascinated the audience. This well-known talented flutist, Beatriz Macías, has successfully developed an international career as soloist. Her musical performances have been internationally acknowledged in the United States, Europe, United Kingdom and Asia.

Tuomas Nikkanen has an outstanding career. He has studied at the Sibelius Academy under the guidance of Juhani Lagerspetz, Liisa Pohjola, Erik Tawaststjerna, and Olli Mustonen. He has received national and international awards, including “Best Young Performer” in 1998. Nikkanen is also a composer and educator who has published several albums.

For an interval of one hour, the musicians performed classical music pieces from several composers such as Jean Sibelius (FIN) and Joaquín Gutiérrez Heras (MEX), among others.

Empresas mexicanas y finlandesas colaboran en industria automotriz | Finnish and Mexican companies work together in the automotive industry



Para muchos OEM (Original Equipment Manufacturer, en inglés) globales las operaciones en México están evolucionando, ya que este país ha migrado de ser originalmente una plataforma de fabricación, a convertirse en un polo de desarrollo en el diseño de productos e ingeniería.

Con información de: TactoTek®

TactoTek® announced the opening of sales and business development operations in Mexico with representatives in Monterrey and San Luis Potosí. TactoTek is partnering with the Prolamsa Group to develop the Mexican Injection Molded Structural Electronics (IMSE™) market.

"We are very fortunate to have developed a close relationship with Grupo Prolamsa and to have partners with such deep local knowledge and relationships operating as strategic copartners for TactoTek Business Development in the region", noted Jussi Harvela, TactoTek CEO.

For many global OEM's (Original Equipment Manufacturer), operations in Mexico are evolving, since this country has migrated from being, primarily, a manufacturing platform, to become a development area in product design and engineering.

Information from: TactoTek®

TactoTek® anunció el inicio de operaciones de ventas y desarrollo de negocios en México con representantes en Monterrey y San Luis Potosí. TactoTek se ha asociado con Grupo Prolamsa para desarrollar el mercado mexicano de Electrónica Estructural Moldeada por Inyección (por sus siglas en inglés: IMSE™).

"Somos muy afortunados al haber cimentado una relación cercana con Grupo Prolamsa, socios con un conocimiento y relaciones locales sumamente sólidas los cuales actúan como copartícipes estratégicos para el Desarrollo de Negocios de TactoTek en la región", señaló Jussi Harvela, CEO de TactoTek.

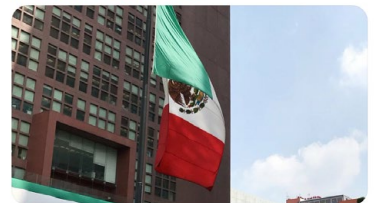
Ernesto Céspedes @EmbC...
The Jalisco-Finlandia High Technology Summit in #Guadalajara exemplifies the great complementarity between Mexico and #Finland when it comes to #technology, innovation, connectivity, and telecomm.

Innovación Jalisco @InnovaJal
Da inicio la Cumbre de Alta Tecnología entr...

Jenni Tuominen @jenni_tuom...
Thank you @EmbaMexFin for your visit and valuable discussions! We @monikanaiset are very happy to start this collaboration with you. All of us are needed to end violence against women. #vaw

Mexico in Finland @EmbaMexFin
Yesterday we had the pleasure to visit @monikana...

Riku Kettunen @KettunenRiku
Queridos mexicanos, muchas gracias maravillosas vacaciones de nuevo. Todos los sabores, colores, arte, cultura, experiencias y buena gente. Vamos a ver pronto. Ustedes quiero mucho 🇲🇽❤️🇲🇽 #mexico #visitmexico



16 NOVEMBER - 2 DECEMBER 2018



THE GOLDEN AGE OF MEXICAN CINEMA

ORION
CINEMA
HELSINKI

EMBAJADA | EMBASSY



Embajada de México en Finlandia
Embassy of Mexico in Finland

+358 9 5860 430
Emergencias: +358 50 3625051
mexican.embassy@kolumbus.fi
Simonkatu 12 A 12, 00100 Helsinki
embamex.sre.gob.mx/finlandia
@EmbaMexFin
fb.com/embfinlandia

SRE
EMBAJADA DE MÉXICO
EN FINLANDIA

